



www.ketab.ir

تأثیر زبانهای بیگانه بر ادبیات فارسی

نویسنده: زاله آموی



سرشناسه : آمو، ژاله، ۱۳۵۲-
عنوان و نام پدیدآور : تاثیر زبان های بیگانه بر ادبیات فارسی / نویسنده ژاله آمو ؛ ویراستار فواد بایزیدی.
مشخصات نشر : بوکان : زانکو، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری : ۹۵ ص: جدول، نمودار: ۱۴/۵×۲۱ س.م.
شابک : ۵۰۰۰۰ ریال ۱-۵۹۰-۹۹۳-۶۰۰-۹۷۸:
وضعیت فهرست نویسی : فیپا
موضوع : فارسی -- تاریخ

Persian language -- History
فارسی -- تاثیر بر زبان های خارجی
Persian language -- Influence on foreign languages
ادبیات ایرانی -- تاثیر
Iranian literature -- Influence

PIR۲۶۵۵ : رده بندی کنگره

۴۰/۹ : رده بندی دیویی

۸۲۲۸۵۵ : شماره کتابشناسی ملی

اطلاعات رکورد کتابشناسی : فیپا



آدرس ناشر: بوکان، صندوق پستی: ۵۹۵۱۵-۱۳۱

مرکز پخش: ۰۹۱۴۳۸۲۲۱۳۹ (حامد قدرتی)

نام کتاب: تأثیر زبانهای بیگانه بر ادبیات فارسی

نویسنده: ژاله آمو

ناشر: بوکان - انتشارات زانکو

ویراستار: فواد بایزیدی

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۱

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۱-۵۹۰-۹۹۳-۶۰۰-۹۷۸

چاپ: بوکان - رمان

نرخ: ۵۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق چاپ و نشر برای مؤلف محفوظ است

فهرست مطالب

۶	 پیشگفتار
۷	 مختصری از تاریخ زبان فارسی — از گذشته‌های دور تا امروز
۸	 زبان فارسی؛ یکی از فرزندان یک خانواده قدیمی و بزرگ
۱۲	 زبان‌های هند و اروپایی
۲۸	 زبان‌های هند و ایرانی
۲۹	 زبان‌های ایرانی
۳۱	 فارسی باستان
۳۴	 اوستایی
۴۸	 واژه سازی زبان فارسی:
۵۲	 تأثیر زبانهای دیگر بر زبان فارسی
۵۲	 تأثیرات زبان ترکی بر زبان فارسی
۵۳	 تأثیرات نحوی
۵۴	 تأثیرات صرفی
۵۵	 تأثیرات ریخت‌شناسی
۵۶	 تأثیرات واژگانی
۵۶	 تأثیرات زبان عربی بر زبان فارسی
۵۷	 تأثیرات زبان اردو بر زبان فارسی
۵۹	 اشعار فارسی
۶۰	 عربی در اشعار شعرای فارسی زبان
۶۱	 نظرات دو زبان‌شناس غربی

پیشگفتار

زبان به عنوان اصلی ترین وسیله ارتباط اجتماعی انسان و در مقام یکی از عناصر اصلی فرهنگ جوامع بشری دارای تاریخی کهن است و همساز و همراه با نوع ابزارها و سکون ها و حرکت ها و اسارت و پیروزی هر قومی سیری پرماجرا و پویا داشته و تکامل خاص خود را پیموده است. در این میان، پدیده ی قرض گیری یکی از ویژگی های طبیعی زبان قلمداد می شود که در چارچوب آن سخنگویان یک زبان در صورت لزوم و به منظور پرکردن خلأهای واژگانی به زبان های دیگر مراجعه می کنند و کلماتی از این زبان ها را در گفتار خود وارد می نمایند. پرواضح است که به کارگیری روز افزون و استفاده ی غیر معقول از واژه های بیگانه در زبان فارسی می تواند اصالت و غنای این زبان را تحت الشعاع خود قرار دهد، و بخصوص این باور را در اذهان عموم جای دهد که زبان فارسی در ارائه مفاهیم علمی و تخصصی ناتوان است. در این مقاله، ضمن توصیف پدیده ی قرض گیری و عوامل مؤثر در آن سعی بر این است که روش های مختلف واژه گزینی در زبان فارس و نقاط ضعف و قوت هر یک از آنها مورد بررسی قرار گیرد. با بررسی این روش ها نشان خواهیم داد که اگر قرض گیری واژگانی به شیوه ای درست و اصولی به انجام رسد در پاره ای از موارد می تواند غنای واژگانی زبان فارسی را نیز به دنبال داشته باشد.